



פרוטוקול ועדת המכרזים (208/2019)

תאריך הישיבה: 29.5.2019

נוכחים חברי הועדה:

- | | | | |
|-----------------------|---------------|---------------|-----------------|
| 1. יו"ר ומזכיר הוועדה | ירון ראובני | 4. נציגת משפט | עו"ד עדן לפידור |
| 2. נציגת חשבות המשרד | מירי בן שטרית | 5. חבר ועדה | משה בן לולו |
| 3. חברת ועדה | עידית בשן | | |

הנדון: תכנית רזידנסי למתרגמים בבית ההארכה משכנות שאננים ירושלים - יולי 2019 - חטיבה לדיפלומטיה תרבותית

רקע - דיון קודם בוועדת המכרזים מיום 5.5.2014

אגף קשתו"ם מבקש את אישור ועדת המכרזים להתקשר עם עמותת משכנות שאננים לצורך השתתפות המשרד במימון פסטיבל הסופרים הבינלאומי ה-4 שיחל מיום 18.5.2014 למשך שבוע. סכום התקשרות מבוקש 30,000 ₪. תשלומי המשרד מיועדים להוצאות הלינה של האורחים מחו"ל בבית הארחה משכנות שאננים (כ-66 לילות כפול 260 דולר ללילה סה"כ 60,060 ש"ח) כלומר המשרד מממן כמחצית מעלויות הלינה הנ"ל.

בפסטיבל ישתתפו כ-12 סופרים מוערכים מחו"ל כולל הסופרת האמריקאית ניקול קראוס וכן סופרים מפורטוגל, פולין, אוסטרליה, נורבגיה, גרמניה, צרפת, שוויץ, ארגנטינה, קולומביה ועוד.

הסופרים שמגיעים לארץ ומשתתפים בפסטיבל, מקבלים רושם חיובי על ישראל ומסייעים בהעברת מסרים המשפרים את תדמיתה של ישראל בחו"ל.

הפסטיבל ימשך כשבוע ויערך באתרים שונים בירושלים כולל תיאטרון ירושלים, סינמטק, תיאטרון החאן, הצוללת הצהובה, בית אנה טיכו ועוד. עלות ארגון האירוע כולו 1.6 מיליון ₪. צורפה טבלה לפירוט הכנסות והוצאות.

מקורות המימון לארגון הפסטיבל כוללים בין היתר את מועצת הפיס לתמיכה באירועי תרבות ואמנות, משרד התרבות, הקרן לירושלים, עיריית ירושלים, נספחי תרבות, תשלומי משתתפים ועוד.

החלטה מיום 5.5.2014

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם להתקשר עם עמותת משכנות שאננים לצורך השתתפות במימון פסטיבל הסופרים הבינלאומי ה-4 (4-23.5.2014-18). סכום התקשרות שאושר 30,000 ₪. תשלומי המשרד מיועדים להוצאות הלינה של האורחים מחו"ל בבית הארחה משכנות שאננים (66 לילות כפול 260 דולר ללילה סה"כ 60,060 ש"ח) ולמעשה מכסים כמחצית מעלות הלינה.

2. בפסטיבל ישתתפו כ-12 סופרים מוערכים מחו"ל. הסופרים שמגיעים לארץ ומשתתפים בפסטיבל, מקבלים רושם חיובי על ישראל ומסייעים בהעברת מסרים המשפרים את תדמיתה של ישראל בחו"ל.

3. עלות ארגון האירוע כולו 1.6 מיליון ₪. צורפה טבלה לפירוט הכנסות והוצאות.

4. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש להוציא הזמנה חתומה על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הזמנה כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.

5. תח"מ 113 (11) פטור ממכרז לרכישת שירותים בתחומי התרבות והאמנות.

6. סעיף תקציבי 00.09.51.03.03.103 הפצת ספרות ישראלית בחו"ל.



החלטה מיום 21.1.2016 - אירוח 14 סופרים מחו"ל פסטיבל סופרים בינלאומי ה-5 משכנות שאננים

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם לערוך התקשרות בסכום של 45,000 ₪ עם עמותת משכנות שאננים לצורך השתתפות במימון פסטיבל הסופרים הבינלאומי ה-5 שיערך בתאריכים 25-28 מאי 2016 בירושלים.
2. תשלומי המשרד מיועדים להוצאות הלינה של 14 סופרים מחו"ל בבית הארחה משכנות שאננים (56 לילות כפול 160 דולר לילה, בנוסף תרגום מסינית לאנגלית 1,900 דולר ו-3 סיורים בירושלים בעלות 1,200 דולר, סה"כ 45,000 ש"ח).
3. בפסטיבל ישתתפו כ-14 סופרים מוערכים מחו"ל. הסופרים שמגיעים לארץ ומשתתפים בפסטיבל, מקבלים רושם חיובי על ישראל ומסייעים בהעברת מסרים המשפרים את תדמיתה.
4. עלות ארגון האירוע כולו 1.35 מיליון ₪. צורפה טבלה לפירוט הכנסות והוצאות.
5. המשרד ישלם לספק רק עבור לינות, תרגומים וסיורים בהשתתפות 14 הסופרים הנ"ל, שיבוצעו בפועל, ולא יותר מסך של 45,000 ₪. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, או לחילופין להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, ההפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בקשתו"ם יבצע בדיקה ויאשר את המשתתפים שהזמין מחו"ל.
6. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש לערוך הסכם חתום על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
7. תח"מ 113 (11) פטור ממכרז לרכישת שירותים בתחומי התרבות והאמנות.
8. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.
9. נדרש אישור ועדת חסויות.
10. סעיף תקציבי 00.09.51.03.03.103 הפצת ספרות ישראלית בחו"ל.

החלטה מיום 17.4.2018 - אירוח 8 סופרים מחו"ל פסטיבל סופרים בינלאומי ה-6 משכנות שאננים

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת אגף קשתו"ם לערוך התקשרות בסכום של עד 30,000 ₪ עם משכנות שאננים עמותה מס' 510673577 לצורך השתתפות במימון פסטיבל הסופרים הבינלאומי ה-6 שיערך בתאריכים 8-11 מאי 2018 בירושלים.
2. תשלומי המשרד מיועדים להוצאות הלינה של 8 סופרים מחו"ל בבית הארחה משכנות שאננים לפי הפירוט הבא:

סוג חדר	מס' אורחים	עלות חדר	מס' לילות	סה"כ
יחיד	7	\$ 180	6	\$ 7,560
זוגי	1	\$ 180	4	\$ 720
סה"כ	8			\$ 8,280

3. משרד החוץ, באמצעות החטיבה לדיפלומטיה תרבותית, הוא שותף פעיל בקיום אירועי פסטיבל הסופרים הבינלאומי בירושלים, לאורך שנים. הפסטיבל, המתקיים פעם בשנתיים, נהנה מיוקרה רבה בארץ ובעולם.
4. הפסטיבל יוצר שורה של אירועים חד פעמיים ביצירת מפגשים של יוצרים מרכזיים מרקעים ותרבויות שונות עם יוצרי מקור ישראליים, חשיפת יצירות ישראליות לקהלים בינלאומיים, בניית שיתופי פעולה מקצועיים, הפיכת האורחים למעין שגרירי ספרות ותרבות של ישראל במקומותיהם ומיצוב תדמית מדינת ישראל כמובילה מקצועית בעולם הספרות הבינלאומי.



5. סה"כ הערכת עלות הפסטיבל: 1,010,000 ₪ כולל שכר מרצים ואמנים, כוח אדם והפקה, גרפיקה, פרסום, יחסי ציבור, טיסות, לינות, צילומים וכד'.
6. המשרד ישלם לספק רק עבור לינות של 8 הסופרים הנ"ל, שיבוצעו בפועל (כמפורט בטבלה בסעיף 2 לעיל), ולא יותר מסך של 30,000 ₪. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, ובנוסף להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, הפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בחטיבה לדיפלומטיה תרבותית יבצע בדיקה ויאשר את המשתתפים שהזמין מחו"ל.
7. נדרש אישור ועדת חסויות.
8. תח"מ 113 (11) התקשרות שעניינה תרבות, אמנות, בידור או הווי.
9. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.
10. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך ביצוע ההתקשרות, יש לערוך הסכם עם הספק. בנוסף, יש לפתוח חוזה רכישה במרכבה. ההסכם והחוזה יחתמו על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד. בלא הסכם חתום כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
11. מרכז קרנות: 09002021303103 - הפצת ספרות ישראל בחו"ל.

החלטה מתאריך 17.4.2019: אירוח סופרים בפסטיבל הסופרים הבינ"ל בירושלים 2019

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת חטיבה לדיפלומטיה תרבותית לערוך התקשרות עם משכנות שאננים בירושלים חל"צ 510673577 לצורך אירוח סופרים בעלי שם שישתתפו בפסטיבל הסופרים הבינ"ל בירושלים.
2. מועדי הפעילות 12-16 מאי 2019.
3. הפסטיבל יארח סופרים בעלי קול ייחודי בספרות העולמית. רבים מהסופרים יבקרו בארץ לראשונה. הפסטיבל יתקיים בשיתוף עם פורום הספר הבינ"ל בירושלים, שיארח עורכים וסוכנים מכל רחבי העולם. במסגרת הפסטיבל יתקיימו אירועים חד פעמיים שנוצרו והופקו במיוחד עבורו ובכללם: מפגשים ספרותיים, סדנאות, סיורים, סרטים ומופעים. נבחרת האורחים מחו"ל כוללת סופרים וסופרות שזכו בפרסים בינ"ל יוקרתיים בתחום הספרות והקולנוע (לאחר שספריהם עובדו לתסריטים בקולנוע). אורחי הפסטיבל יתארחו בבית הארחה שבמתחם משכנות שאננים בו מתקיים הפסטיבל. בית הארחה זה פתוח רק ליוצרים ואורחי התכניות של המרכז המגיעים מחו"ל לישראל. הפסטיבל נודע ביוקרתו הבינ"ל ונוכחותם של הסופרים המוערכים המגיעים מחו"ל תוסיף יוקרה תדמיתית לישראל בכלל ולירושלים בפרט.
4. עלות כוללת של האירוע: 1,285,200 ₪ הכולל שכר מרצים ואמנים, הפקה, גרפיקה, פרסום ויח"צ, צילום, אירוח, שכירת ציוד, הסעות ומשלוחים, עריכה ותרגום, קייטרינג וכיבוד, בניית אתר הפסטיבל והוצאות בלתי צפויות.
5. תשלומי המשרד לספק עד 11,250 ₪ כולל מע"מ, לצורך אירוח סופרים מחו"ל לפי הפירוט הבא: 3 אורחים, 5 לילות, סה"כ 15 לינות, כפול 750 ₪ ללילה סה"כ 11,250 ₪.
6. המשרד ישלם לספק רק עבור לינות של 3 הסופרים הנ"ל, שיבוצעו בפועל (כמפורט בסעיף 5 לעיל), ולא יותר מסך של 11,250 ₪ כולל מע"מ. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, ובנוסף להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, הפרש יקוזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בחטיבה לדיפלומטיה תרבותית יבצע בדיקה ויאשר את המשתתפים שהזמין מחו"ל.
7. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש לפתוח הזמנת רכש במרכבה והסכם עם הספק שיחתמו על ידי מורשי החתימה של המשרד. בלא הזמנה וחוזה חתומים כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
8. נדרש אישור ועדת חסויות.
9. תח"מ 113 (11) התקשרות שעניינה תרבות, אמנות, בידור או הווי.
10. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.
11. מרכז קרנות: 09002021303125, סעיף 'אמנות'.

מדינת ישראל

משרד החוץ



החלטה מתאריך 28.5.2019 - עמותת משכנות שאננים - אירוח מתרגמים לתרגום מחזות חנוך לוין

1. ועדת המכרזים מאשרת את בקשת חטיבה לדיפלומטיה תרבותית לערוך התקשרות בסכום של עד 11,250 ₪, כולל מע"מ ככל שחל, עם עמותת משכנות שאננים מלכ"ר 510673577 במסגרת תוכנית רזידנסי.
2. ההתקשרות עם הספק נערכת לצורך השתתפות בהוצאות האירוח והלינה של שלושה מתרגמים משוודיה, סין ויפן, בבית ההארכה משכנות שאננים בירושלים, בין התאריכים 07-12.07.2019.
3. תכנית הרזידנסי למתרגמים נוסדה בשנת 2016 ע"י עמותת משכנות שאננים, במטרה לקדם את תחום התרגום והשיח סביבו בישראל ובעולם. משרד החוץ, באמצעות החטיבה לדיפלומטיה תרבותית, מבקש להיות שותף פעיל לאירועי ההעשרה, לסדנאות ולמפגשים, שמטרתם חשיפת העולם הספרותי הישראלי למתרגמים מחו"ל ודרכם לקהלים בינלאומיים נרחבים. השנה תתמקד תכנית הרזידנסי ביצירתו של המחזאי חנוך לוין, במלאת 20 שנה למותו. אנשי המקצוע המוזמנים מרחבי העולם ישקדו על תרגום מחזותיו בתקופת שהותם בירושלים, כשלידים אנשי מקצוע מישראל שהכירו ועבדו לצד המחזאי.
4. חשיפת יצירות ספרותיות לקהלים בינלאומיים, בניית שיתופי פעולה מקצועיים, העשרת אנשי המקצוע מהארץ ומהעולם בעולם הספרותי הישראלי מסייעים למיצוב תדמית מדינת ישראל בתחום המקצועי של הספרות והתרגום.
5. סה"כ הערכת עלות תכנית רזידנסי מתרגמים כפי שהוצג על ידי המארגנים: 161,750 ₪ כולל הפקות, לינות, טיסות, פרסום יחסי ציבור.
6. תשלומי משרד החוץ לספק עד 11,250 ₪ כולל מע"מ ככל שחל, לצורך לינת המתרגמים המוזמנים מחו"ל, בבית ההארכה משכנות שאננים. הלינה היא חלק מתכנית המפגשים הנערכים בבית ההארכה משכנות שאננים. להלן פירוט:

סוג חדר	עלות חדר ללילה	מס' לילות	סה"כ
יחיד X3	750 ₪	15	11,250

7. המשרד ישלם לספק עבור הפעילויות המפורטות בסעיף 6 לעיל בעלות של עד 11,250 ₪ כולל מע"מ ככל שחל. על הספק להציג אסמכתאות המעידות על ביצוע הכנסות והוצאות בפועל, וכמו כן להציג דו"ח ביצוע חתום על ידי רואה חשבון הכולל הכנסות והוצאות בפועל לפרויקט כולו. אם סך הכנסות הפרויקט יעלו על סך הוצאות הפרויקט, ההפרש יקוּזז מהשתתפות המשרד. ראש הענף האחראי בחטיבה לדיפלומטיה תרבותית יבצע בדיקה ויאשר את המשתתפים המגיעים מחו"ל.
8. מרכז קרנות: 09002021303125, הפצת ספרות ישראל בחו"ל.
9. תקנה 3(11) פטור ממכרז לרכישת טובין או שירותים ייחודיים בתחומי תרבות או אמנות.
10. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש לפתוח הזמנת רכש במרכבה והסכם עם הספק שיחתמו על ידי מורשי החתימה של המשרד. בלא הזמנה וחווה חתומים כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
11. נדרש אישור ועדת חסויות.
12. ההחלטה תתפרסם באינטרנט.


עו"ד עדן לפידור


עידית בשן


משה בן לולו


מדי בן שטרית

ירון ראובני